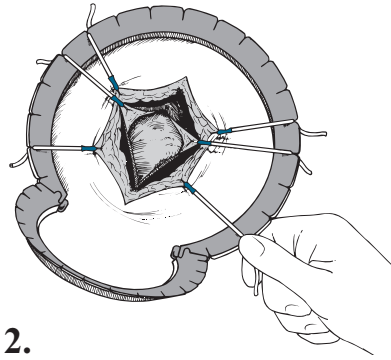
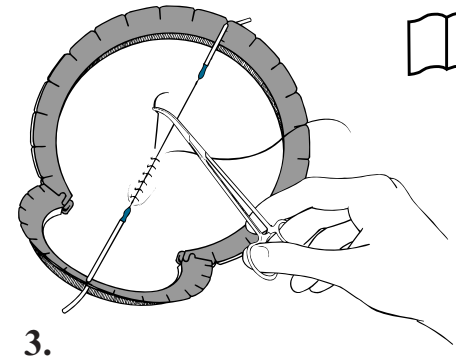


1.



2.



3.



**ENG** 1. Place retractor around surgery site. Connect stays in directly opposing quadrants with equal tension to hold retractor in place.

2. As dissection progresses, advance position of stays into deeper tissue. Add or reposition stays to desired angle for balanced retraction.

3. Maintain constant, opposing tension of stays while suturing.

**CZE** 1. Umístěte retractor kolem místa chirurgického výkonu. Připojte retrakční pružiny na rám retractoru v protilehlých místech a pod stejným napětím.

2. Během pokračující disekce, přemíst'ujte pozici pružin dle potřeby. Přidejte počet pružin tak, jak retrakce vyžaduje

3. Udržujte konstantní, protilehlé napětí pružin během sutury.

**DAN** 1. Anbring reaktoren omkring operationsfeltet. Påsæt støtter i direkte modsatte kvadranter med lige stor stramning for at holde reaktoren på plads.

2. I takt med at dissektionen skrider frem flyttes støtterne ned i dybereliggende væv. Tilføj eller genanbring støtter til ønsket vinkel for at opnå balanceret træk.

3. Oprethold konstant modsatrettet stramning af støtter under suturering.

**DUT** 1. Plaats de retractor rond het operatiegebied. Verbind de steunpennen in recht tegenover elkaar liggende kwadranten en oefen een gelijkmatige druk uit om de retractor op zijn plaats te houden.

2. Plaats de steunpennen dieper in het weefsel naarmate de dissectie voortschrijdt. Voeg extra steunpennen toe of stel ze bij onder de gewenste hoek voor een evenwichtige retractie.

3. Houd bij het hechten de steunpennen onder een constante, tegenovergestelde spanning.

**FIN** 1. Aseta haavanlevitin leikkauskohdan päälle. Liitä tuet haavanlevittimen vastakkaisiin neljänneksiin ja kohdista niihin samansuuruinen jännite, jotta haavanlevitin pysyy paikallaan.

2. Siirrä tukia dissektion edetessä paksumpaan kudokseen. Lisää tukia tai aseta ne uudelleen, jotta haavanlevittimen kulma on haluttu ja levitys tasaista.

3. Säilytä tasainen, vastakkainen jännite tukiin ompeleita asetettaessa.

**FRE** 1. Placez l'écarteur autour du lieu d'incision. Reliez les extrémités des fixations aux quadrants directement opposés de façon à maintenir l'écarteur en place grâce à une tension égale des deux côtés.

2. Au fur et à mesure que la dissection progresse, accrochez les fixations plus profondément dans les tissus. Ajoutez de nouvelles fixations ou changez l'angle des fixations déjà en place pour obtenir un écartement équilibré.

3. Maintenez une tension constante et égale des deux côtés opposés pendant la suture.

**GER** 1. Legen sie den Rahmen um den Operationssitus. Bringen Sie die Wundhaken mit gleicher Spannung an genau gegenüberliegenden Seiten an, um den Rahmen zu fixieren.

2. Führen Sie die Wundhaken im Verlauf der Inzision in tiefere Gewebeschichten ein. Bringen Sie weitere Wundhaken an oder repositionieren Sie die bereits angebrachten Wundhaken in den gewünschten Winkel, um eine gleichmäßige Retraktion zu erzielen.

3. Halten Sie beim Wundverschluss eine konstante Spannung der gegenüberliegenden Wundhaken aufrecht.

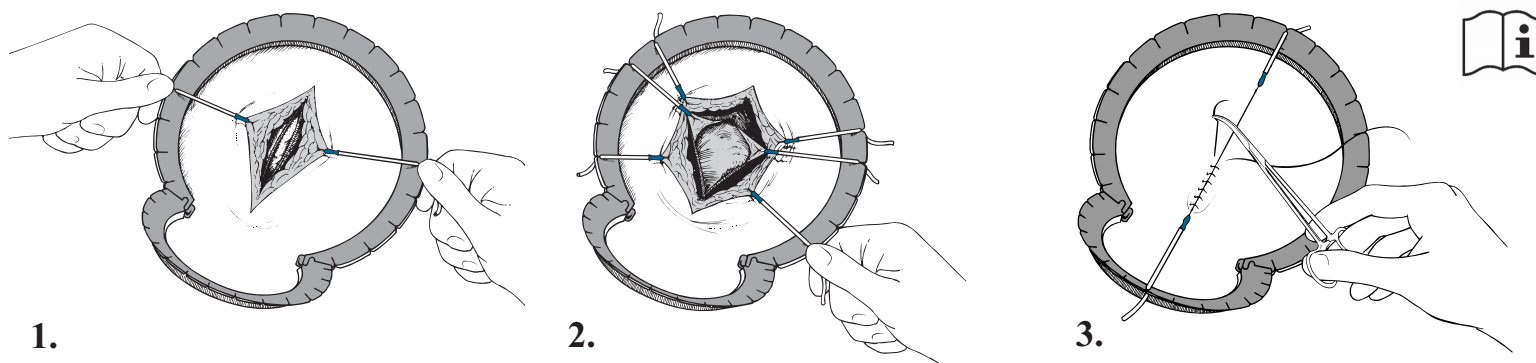
**GRE** 1. Τοποθετήστε το άγκιστρο γύρω από το σημείο της εγχείρησης. Συνδέστε τους ενδέτες στα τεταρτημόρια αντιθετής κατεύθυνσης με ίση τάση για να κρατιέται το άγκιστρο στη θέση του.

2. Καθώς προχωρά η ανατομή, προωθήστε τη θέση των ενδέτων μέσα σε βαθύτερο ιστό. Προσθέστε ή ανατοποθετήστε τους ενδέτες στην επιθυμητή γωνία για ισορροπία απόσυρσης.

3. Διατηρείτε συνεχή, αντιθετη τάση στους ενδέτες κατά τη συρραφή.

## Directions For Use • Retractors and Elastic Stays (continued)

Modalità di impiego / Bruksanvisning / Polecenia dla użycia / Instruções de Utilização / Instrucciones para el uso / Bruksanvisningar



**ITA** 1. Collocare il divaricatore intorno al campo operatorio. Collegare, con la stessa tensione, i tiranti in quadranti direttamente opposti onde mantenere il divaricatore in posizione.

2. Man mano progredisce la dissezione, inserire i tiranti a maggior profondità nel tessuto. Aggiungere o riposizionare i tiranti con l'angolo desiderato per ottenere una retrazione bilanciata.

3. Mantenere una tensione contrapposta e costante dei tiranti durante la sutura.

**NOR** 1. Plasser uttrekningsredskapet rundt stedet som skal opereres. Sett i stagene i motstående kvadrater og strekk dem likt slik at uttrekningsredskapet sitter på plass.

2. Ettersom disseksjonen går fremover, sett stagene enda dypere inn i vevet. Bruk flere stag eller flytt på dem til det oppnås ønsket vinkel for balansert uttrekning.

3. Hold stagene i konstant strekk og i motsatt retning til hverandre mens det sys.

**POL** 1. Umieścić retractor wokół pola operacyjnego. Ustabilizuj go łącząc odcigi w przeciwnych ćwiartkach, napinając je jednakowo.

2. W miarę pogłębiania cięcia, przemieszczaj odcigi w głąb tkanki. Zwiększaj ich liczbę lub zmieniaj ich pozycje katowe, aby zapewnić zrównoważone odciąganie.

3. Podczas zaszywania, utrzymuj stałe napięcie na przeciwnych odciągach.

**POR** 1. Coloque o afastador, rodeando o local da cirurgia. Disponha os tirantes em posições diametralmente opostas, com igual tensão, para fixar o afastador no lugar.

2. À medida que a disseção prossegue, faça avançar os tirantes para tecidos mais profundos. Acrescente ou reposicione os tirantes num ângulo mais apropriado, de modo a obter um afastamento equilibrado.

3. Mantenha uma tensão dimetralmente oposta e constante durante a sutura.

**SPA** 1. Colocar el retractor alrededor del campo operatorio. Conectar, con la misma tensión, los tirantes en cuadrantes directamente opuestos para mantener el retractor en posición.

2. A medida que se va disectando, avanzar la posición de los tirantes a una mayor profundidad del tejido. Añadir tirantes o reposicionarlos con el ángulo deseado para obtener una retracción equilibrada.

3. Mantener una tensión contrapuesta y constante de los tirantes durante la sutura.

**SWE** 1. Placera sårhaken runt operationsstället. Sätt fast snitthållarna i rakt motsatta kvadranter för att hålla sårhaken på plats och se till att spänningen är jämn.

2. Allt eftersom dissektionen fortskrider ska snitthållarnas positioner flyttas längre ner i vävnaderna. Korrekt vinkel för jämn retraktion uppnås genom att snitthållarnas positioner ändras, eller fler snitthållare används.

3. Se till att spänningen i snitthållarna förblir konstant motsatt medan stygnen sys.

### Explanation of Symbols

Refer to product label for pertinent symbols.

**REF** Reorder number

**LOT** Batch code

**SN** Serial number

Use-by date

Not made with natural rubber latex

**STERILE|EO** Sterilized using ethylene oxide

**R<sub>x</sub> Only** CAUTION: U.S. Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**EC|REP** Authorized Representative in the European Community

**CE0086** Product conforms to the Medical Device Directive 93/42/EEC.

Do not use if package is damaged

Do not re-use

Consult instructions for use

Manufacturer

**CooperSurgical**

95 Corporate Drive, Trumbull, CT 06611 USA  
Phone: (800) 243-2974 • Fax: (800) 262-0105

**International:**

Phone: (203) 601-9818 • Fax: (203) 601-4747

DFU-RETSTAY-1 • Rev. A • 11/15

Made in the USA

**EC|REP**

EMERGO EUROPE  
Molenstraat 15  
2513 BH, The Hague  
The Netherlands

CooperSurgical, Inc.  
95 Corporate Drive  
Trumbull, CT 06611 USA